

Revista estudiantil Alma Máter

Escuela de Letras, Facultad de Filosofía y Humanidades, Universidad Nacional de Córdoba

La Lingüística Cuir en diálogo con los Estudios Críticos de Discapacidad en Latinoamérica. Queer, cuir, cuy(r) o (posiblemente) cuis. Reseña del estudio de García León y García León

Paula Inés Actis

Facultad de Filosofía y Humanidades, Universidad Nacional de Córdoba
paula.actis@mi.unc.edu.ar

En la historia de la lingüística moderna, desde la proclamación saussureana de que el punto de vista condiciona el objeto de estudio, la relación entre lengua e identidad ha sido abordada desde diferentes lentes de análisis. Hoy en día, los múltiples desarrollos de la lingüística cuir conducen a que cada vez más voces se pregunten por las formas de construcción lingüístico-discursiva del binarismo de género y la heteronormatividad. Cuando hablamos de la teoría cuir en las ciencias del lenguaje nos referimos a un tipo de investigación que desde la lingüística se pregunta sobre las relaciones entre lengua, género y sexualidad.

En la genealogía de esta corriente teórica, García León y García León (2021) destacan los aportes de Foucault quien, a través de su noción del discurso “como práctica que sistemáticamente forma el objeto al que refiere” (p. 5), contribuye a redefinir la heteronormatividad como materialización discursiva. Resaltan también la influencia en los estudios cuir de la concepción propia de Butler del género como performance, según la cual los cuerpos se instituyen por medio del lenguaje y no viceversa; es decir, que el género no es un hecho natural ni preestablecido a una corporalidad. De este modo, García León y García León (2021) reconstruyen cómo la lingüística cuir se fue configurando en el cuestionamiento de las categorías identitarias del género y la sexualidad construidas a través del lenguaje por discursos

dominantes. Esto significa que esta línea de análisis se establece como una postura crítica, según García León y García León (2021) debido a que justamente busca “estudiar las experiencias localizadas de las personas dentro de las estructuras de poder que las sujetan” (p. 6).

Los trabajos desde esta lente de análisis no se han detenido desde fines del siglo pasado, sin embargo, en Latinoamérica los aportes a la teoría cuir suelen ser tildados de puntuales y atomizados, ya que no pertenece a uno de los enfoques de investigación más usados, mucho menos en lo que a lingüística se refiere. No obstante, cabe remarcar que las apropiaciones que se hacen desde nuestro meridiano reflejan un matiz singular, señalado por Parrini et al. (2021): la incomodidad propia del discurso cuir, la turbación y el desplazamiento. Esta incomodidad se evidencia en la pregunta recurrente sobre la validez de un vocablo (*queer* o cuir) que proviene de otra lengua y resulta difícil de traducir, algo que Parrini et al. (2021) llaman “la herencia de una lengua, pero también de las coordenadas sociopolíticas de una academia que son reconfiguradas en otros territorios intelectuales, afectivos y materiales” (p. 2).

En este complejo terreno García León y García León (2021) proponen un artículo que, ya desde el título, alude a la necesidad de una descolonización de la teoría cuir. Para los autores, la historia de la apropiación y resignificación está también en el nombre: de *queer* a cuir e incluso a “cuy(r)”, en referencia a un roedor de origen andino que aquí conocemos más como cobayo pero que también podría ser el famoso “cuis”. Además, para los investigadores de este estudio la incomodidad característica de los estudios cuir en Latinoamérica también tiene que ver con la interseccionalidad que los trabajos adoptan cuando se traducen a nuestra realidad sociocultural. Con esto García León y García León (2021) se refieren a que los estudios cuir en Latinoamérica implicaron necesariamente traer a la discusión nociones de cuerpo, clase, etnia, entre muchas otras categorías que los convirtieron en trabajos interseccionales y dieron lugar a abordajes transdisciplinarios.

Este es el caso del estudio de García León y García León (2021), el cual se

propone exponer la posibilidad de un diálogo entre la lingüística cuir y los estudios críticos de la discapacidad a partir del análisis del caso de la presentación de una mujer trans con discapacidad, Ammarantha, en la prensa escrita y audiovisual colombiana. La necesidad de una investigación de este tipo se acentúa teniendo en cuenta que, aunque los estudios puntuales sobre teoría cuir en América Latina han adoptado una mirada interseccional y transdisciplinar, “la discapacidad continúa siendo una de las categorías relegadas en los trabajos sobre lengua, representación y sexualidad” (p. 9).

Hay muchas razones por las que plantear una relación entre estas dos perspectivas teóricas y metodológicas es un gran acierto de este estudio. En primer lugar, ambas se han enfocado en las construcciones discursivas de la corporalidad, en las cuales encontramos representaciones e imaginarios compartidos en las formas de referir a lo abyecto. En este sentido, términos como “desviado”, “enfermo” o “anormal” son usados categóricamente tanto contra personas en condición de discapacidad como contra miembros de la comunidad LGBTQ+. En particular, García León y García León (2021) se interesan por las similitudes en la representación discursiva del cuerpo trans y el cuerpo con discapacidad, los cuales han sido vigilados, politizados y estigmatizados por el paradigma de la cultura dominante como “desviados”: “estas figuras contribuyen a mantener distinciones entre un nosotros y un ellos, en otras palabras, se fundamentan en construcciones culturales de la otredad a través de representar sus corporalidades como extraordinarias” (p. 11).

Asimismo, y en segundo lugar, podemos ver en la relación entre lingüística cuir y estudios críticos de la discapacidad que tejen García León y García León (2021) una importante potencialidad política respecto a la representación de la sexualidad. De hecho, cuando la lingüística cuir cuestiona los modos en los que la sexualidad es estereotípicamente construida como heteronormatividad lo hace señalando también cómo se configura lingüísticamente la homonormatividad. Del mismo modo, los estudios críticos de las discapacidades ponen constantemente en tela de juicio cómo

se representa la sexualidad de personas con discapacidad, de qué manera se rompen o se reproducen normativas del cuerpo, de las habilidades y del deseo.

En tercer lugar, el lugar común de ambas formas de construir conocimiento también se encuentra en que continuamente se las considera saberes provenientes “del norte”. Por lo tanto, García León y García León (2021) reconocen que desde los dos campos se promulga una y otra vez la necesidad de asumir una postura decolonial. Sin embargo, una crítica recurrente al tipo de estudios que nos convocan es que a menudo estas palabras no se reflejan en la actitud ni el procedimiento de los trabajos que las proclaman, después de todo ¿qué significa descolonizar una teoría? ¿Implica meramente traducir la nomenclatura? ¿Ignorar sus connotaciones originarias? Afortunadamente, no es el caso de la propuesta de García León y García León (2021), que ante estas preguntas parecen responder que la contradicción no se ignora ni se supera, sino que se habita y se hace propia. Y así es en su artículo, en el cual la tensión se asume desde un principio con el juego queer/cuir/cuyr (al que incluso podemos agregar *cuis*), se retoma en la reconstrucción teórica y metodológica que ha guiado el trabajo y se mantiene durante un análisis que privilegia los modos de ver y, sobre todo, de nombrar de nuestro lado del mundo. Por ejemplo, se reconoce la existencia de una colonialidad del género reproducida por el término transgénero (proveniente del inglés *transgender*) para referirse a múltiples subjetividades latinoamericanas, invisibilizado y excluyendo la realidad de muchas personas que prefieren términos como travesti, loca, transformista, entre otros.

Como conclusiones importantes del estudio, García León y García León (2021) sostienen que la representación de Ammarantha es positiva, en el sentido de que no es ni estereotipada ni objetivante y por lo tanto significa un cambio respecto a representaciones pasadas. No obstante esto, reconocen en el discurso periodístico el uso de una estrategia de individualización del devenir de personas trans con discapacidad que puede resultar problemática, ya que contribuye a ocultar las causas y los agentes responsables del debilitamiento, la discriminación y la precarización de

estas personas, muchas veces recayendo en la heroización individual de Ammarantha, lo cual al fin y al cabo solo sirve para reivindicar el capacitismo y la cis-heteronormatividad. Por esta razón, los autores reafirman la necesidad imperante de generar discursos propios desde la discapacidad trans para transformar el imaginario cultural sobre el cuerpo trans con discapacidad y, con él, las realidades de múltiples subjetividades ya que “la nominación en la representación es un elemento central” (p. 21).

Así, la investigación de García León y García León (2021) evidencia de qué manera la teoría cuir podría valerse de conceptos de la llamada teoría *crip* y viceversa y deja la puerta abierta a nuevos abordajes que tejan vínculos entre ambas (por ejemplo, entre sus nociones similares de las temporalidades en las sociedades neoliberales capacitistas y cis-heteronormativas que habitamos). En suma, se trata de un estudio original y único en su clase, que pone en tensión dos teorías críticas, dos modos de acercarse al objeto de estudio del discurso y analizar las formas en las que el lenguaje representa lo que nuestra cultura considera abyecto o fuera de la norma. Con esto, García León y García León (2021) muestran el potencial transdisciplinario e interseccional de la teoría cuir y, en especial, de la lingüística como un punto de vista, pero también como un espacio político desde el cual podemos elegir dar voz y visibilidad a subjetividades, a modos de vida y formas de existencia históricamente marginalizadas.

Referencias

- García León, D. L. y García León, J. E. (2021). “La Lingüística Cuir en diálogo con los Estudios Críticos de Discapacidad en Latinoamérica. Un estudio de caso de la prensa colombiana”. *Revista interdisciplinaria de estudios de género de El Colegio de México*. 7 (1), 1-41. Disponible en <https://doi.org/10.24201/reg.v7i1.560>
- Parrini, R., Guerrero, Mc Manus, S. F., & Pons (2021). “Incomodidad y desplazamiento” Introducción al dossier “Potencias locales y regionales de lo

queer/cuir en América Latina. Re-apropiaciones y resistencias”. *Revista interdisciplinaria de estudios de género de El Colegio de México*. 7 (1), 1-9.

Disponible en

<https://estudiosdegenero.colmex.mx/index.php/eg/article/view/850>